

19653

S H O C H I K U

KABUKI PLAY

C.O.D. J-2040

"JITSUROKU SENDAIHAGI"

DATEKE OKUGTEN NO BA

BY KAWATAKE MOKUAMI

TO BE PRESENTED BY TOKIZO & GONJYURO TROUPE
AT MITSUKOSHI THEATRE FROM APRIL 3

----- to -----

x x x x x x x

SYNOPSIS:

By the disturbance of Date mansion wet nurse Asaoka had to work so hard that she couldn't sleep even in the night to protect her young lord Kamechiyo from the evil hands of the wicked who became so powerful. But their evil plan is about to be put an end by a visitor, Katakura Kojyuro who had brought a powerful evidence to defeat the wicked. With the evidence Katakura took Asaoka's son who had been under his care with him, too, to make them meet, after long time of parting. But Asaoka refused to see him as her own son for her loyalty to her lord at the hard time of parting. But Asaoka refused to see him as her own son for her loyalty to her lord at the hard time. However she promised him to see him after all things would be settled in peace. So her son Chiyomatsu went home hoping the time come soon.

CASTS:

Date Kamechiyo

Katakura Hojyuro

Matsumae Tetsunosuke

Asaoka ---- Wet-nurse

Chiyomatsu ---- Asaoka's son

Sawada ----- Lady-in-waiting

Kuretake ---- "

Matsushima ---- "

Nishikigi ----- "

Several maids ----- "

(Main stage is set up as a palace.

A room in front at higher place with
bamboo-blinds. The both sides of the room
are halls with sliding-screens.

Six maids are waiting there.

With hoto-uta curtain rises.)

Wait A: Say, every body! A great trouble of our
lord's family at native place makes Date Aki
sama so uneasy.

Wait B: They are very unxious about our Lord's fate.

Wait C: And make us to watch in turn.

Wait D: To keep him safe, we, mean maid are called like
this.

" E: As we think over the heart of Asaoka sama.

Wait F: We sympathize with her.

All: Yes, we all do.

(At yonder)

Voice Say! Ladys are coming up!

(Several ladies stand in line on the
stage-passage)

wait A: As they are coming up, we have to tell ----

All: To Asaoka sama.
(Inside of the bamboo blinds)

Asa: You need not to -----

Tetsu: Lift up the bamboo blinds, you maids!

All: All right.
(The bamboo blinds are lifted up.
Lord Kamechiyo sits in the center.
Right to him Asaoka and left Tetsunosuke.)

Asa: Oh, welcome to you all to attend the palace
together.

Tetsu: Oh, you have brought such a beautiful blossom?

Sawa: Yes. To comfort our lord.

Kure: Ueno, Asuka and Goten-yama.

Matsu: Add to them Sumida we looked/ for beautiful
cherry-blossom ----

Nishi: And brought a branch from each of them
to present them to our lord.

Sawa: We all.

All: Ask to you.

Tetsu: Well done! Our lord would be pleased
with your kind presents.
Asaoka dono, introduce them to our lord.

Asa: Sawada, Turetake and others bring
some cherry-blossoms from all famous
places for cherry to present you.

Yame: Oh, show them to me.

Tetsu: Ladies, as our lord allowed you, come nearer.

Sawa: Then, we beg.

All: Your pardon.

(Come to the stage and take their seats in proper places)

Sawa: Cherry is the king of the blossom as they say, and it's colour is so beautiful and fragrant. To congratulate for our lord's happy future, here is a branch from Sumida.

Mure: And here I present a branch from Asuka, to congratulate our lord's immense power.

Matsu: From Goten-yama near the wild sea, I have brought this branch.

Nishi: I have spent all day long today at this Sumida Bank, and am going to stay all through the night, too, for this beautiful cherry."

said Lord Tameari in his poem.

To take after his fortune, I present this branch from Sumida to our lord.

Sawa: To our lord
Aure: please.
All: Present them.
Tetsu: Indeed. As men of old times said,
"Cherry is the king of all blossoms like
damurai, among man." They are welcome!
Asa: Maids, bring the blossoms here, please.
Maids: All right.
(They put the vase before Damechiyo in a line.)
Asa: Look at these cherry-blossoms which they
bring to comfort you.
All: Please.
Kame: Oh, thank you very much for your kindness.
(Damechiyo looks at the blossoms.)
Asa: Oh, look at him, every body.
Our lord looks at the blossom.
They seem to meet his wishes.
Sawa: Oh, it's too kind of you to say so,
for our trifle present. But still a great trouble
of lord's family.
Aure: Makes our young lord so worry.
Matsu: As we enter into his feelings.
Nishi: We can't help.
All: To sympathize him.

(A maid with long-sleeved kimono comes out from the stage passage.)

Maid: I beg your pardon.

Tetsu: Any business?

Maid: Katsukura Kojyuro sama has just arrived from the native place and is waiting at the next room. What shall I do with him?

Tetsu: Since it's Katakura sama who arrives here we must see him at once. Take him here right away.

Asa: Oh, take him here politely.

Maid: Certainly I will.

(Retires from the stage passage)

Asa: He is a retainer but a chief, meet him, every body!

All: Certainly we will.

"(Every body waits him to meet.

It's a chief caretaker Kojyuro who comes in before them a while later and as he bows yonder,"

(Kojyuro comes out. After him the maid comes out holding a bottle of sake.)

Tetsu: Hello, Mr. Katakura, welcome to you!

Sawa: We all are waiting.

Kure: To greet you.

All: Here!

Kata: First of all I congratulate for our lord is so fine.

Same: Oh, Hojyuro. You are welcome. Come here!

Kata: Oh, thank you.

Tetsu: Mr. Katakura come nearer as he said.

Sawa: Come on, here!

All: Come on!

Kata: Then, pardon me.

(Then beging pardon, Katakura comes nearer to the lord.)

(Comes to the stage. Then they all take their seats in proper places.)

Sawa: Mr. Katakura, we welcome you.

We beg your pardon for we meet you at higher place for our business.

Kata: Don't mention it.

"To the lord carefully."

I have to come up soon after the event. But

I was afraid of the riot of the farmer,

If they would rise up, a greater trouble

would be added. So I stayed at the native place to guard the castle for a time,

and is too late to come up. I must ask your pardon for my late coming.

- Tetsu: Oh, don't mention it.
Our lord never want to blame you.
As you said if some troubles would happen,
at the native place we have no word to apologize
to our Shogunate.
- Asa: As Mr. Katakura is at the native place,
my father/ Date Aki should be so easy to do
his service at this Edo and would never fail
in our lawsuit, I believe, but -----.
- Sawa: For persevering trick of that wicked.
Harada Kai dono ----
- Mure: We believe Date Aki same should win, but ----
- Matsu: But the evil should be bound to come
out gradually, as the man of old time said.
- Nishi: Praying for our lord's safty.
- Asa: We can't be easy while we are in bed
in the night, Mr. Kojyuro.
- Kata: I knew all about it by your letter.
I will be with you all the time since I am here.
By the way, I have something to talk to Mr.
Matsumae and Mrs. Asaoka privately. So please
tell others away a while.
- Tetsu: As you know, Ladies, please away a while.
- Sawa: Since you have private conversation.

Aure: We together.

Matsu: To the next room.

Hour: Will go down.

"Ladies ahead, then maids,
go away to the next."

(Ladies and maids retires)

"Then the three sitting closely".

(Asaoka, Matsumae sit stright in front.)

Asa: And what do you want to talk with us privately?

Tetsu: What is it?

Kata: A matter of no concern to others, but an evidence
to arrest the wicked, I have got.

Asa: And what kind of it?

(Kojyuro takes out a volume from his bosom.)

Kata: Examine it carefully.

"Opening it, read carefully"

They, three act following the song and Asaoka,
Matsuma are very much surprised.)

Asa: By what way this articles.

Tetsu: To your hand.

Both: Come by?

Kata: I have got it from Hyobu's vassal named
Annami Sanemon. He joined to the
evil company once but soon repented it and
had stolen this list of members.

Then he had come to see me at the native place and confessed all about the evil. So I have arrested all the evils in a jail and entrusted them with Mr. Ishikawa. And I hurried up here to take Sanemon as the witness.

Tetsu: I saw that Sanemon at Harada's house once. But now he has reformed -----

Asa: I wish I could show this articles to my father Date Aki as soon as I could. How glad he would be when he would see it.

Kata: Yes, it's most important. But the selection of the messenger is for most important.

Tetsu: No selection for the messenger. I will go by myself and tell all about you have told. Then I will hand this volume privately.

Kata: Oh! That's good. I trust in you.

Asa: Oh, it's great trouble to you, but be ready to start as soon as possible.

Tetsu: All right. Then excuse me.
"Dressed himself, Matsumae has gone away."
(Matsumae retires from the stage passage.)

Asa: What a great pleasure we have had.
It's all your sake, Mr. Katakura. We
have much obliged to you.

Kata: Don't mention it.
"Adds to his words, Katakura,"

Kata: By the way Mrs. Asaoka. I have something to
ask you anew. Will you hear me?

Asa: What do you want to ask with such a serious look.
I would hear you as far as I could.

Kata: Then will you hear me?

Asa: I will.

Kata: I am much pleased with your word.

Asa: And what is it that you want?

Kata: O, that is, I have taken a boy who longs to
see our lord. Will you please introduce him to ~~my~~
our lord.

Asa: It's easy thing to me. Whose son is the boy?

Kata: Oh, he is the son of Shirakawa Shuden who
was put to death by his remonstrance to his lord.

Asa: What do you say?

Kata: I can understand you alarmed so much.

But it's a sad story. Mrs. Asaoka,
Now, listen to me.

(With koto)

Kata: On the very year he was born his father
Shuden tried to remonstrate with his lord
to the cause of his execution by lord's displeasure
and as a result of it, his family has died
out. So he was taken back to his mother's home
with her. However soon after that, Mrs. Asaoka,
no, I mean the mother was called out here
as young lord's wet-nurse. Then he had been brought
up at his grandfather's home, untill last year
when his grandfather was, too, called up
here, trusting him to me as one of his relatives.
So I have taken care of him up today. Nevertheless
he yearns always for his mother in Edo so
earnestly that I can't bear to see him in such
a condition any more. Can you understand him?
And as he entreated me to come up with me,
I have had to take with me. Appreciate him for
his sad condition, please introduce him to our
lord. Mrs. Asaoka, I entreat you.
"By Asaoka's reasonable story Asaoka was disturbed
so much with tender love to her dear child
in her mind, but controlling herself."

Asa: Oh, you are so kind Mr. Katakura.
I want to see him so much, but I told the child when I left the native place that the mother was not alive any more and I disowned my son. Therefore even though he has come to see me, I would not like to see. Please tell him that the mother died of disease already at Edo. Then he will be back to his native place trusting in you. It's more merciful than to see him.

"Though she said by her lips
she is so sad that her
heart would almost break.
It's a touching sight to see her."

Kata: It is natural that you should say so, but sympathize him and give him only a glance.

Asa: Just a moment. If I see him thoughtlessly, the pain of departure press upon so hard. No, I can't -----.

Kata: Then, you can't, in spite of my entreaty?

Asa: Yes, I can't introduce the son of Shuden who incurred his lord's displeasure.

Kata: Then, you can't, by all means? It
can't be helped, -----.

"As he looks disappointed,

- Young lord sympathizes him, -

Kame: Say, Asaoka, I would like to see your
son. Call him out here soon!

Asa: Don't see him. Oh, don't! Don't see
the son of mean Asaoka for your high
situation's sake.

Kame: Never mind. Kojuro, take here Asaoka's
son.

Kata: Thank you very much for your kind word.
I will take him now.

Asa: Just a minute, Mr. Katakura. Don't
take him here, I ask you.

Kame: Listen, Asaoka. I call him as I would
like to see him. Now, Katakura hurry up.

Kata: All right.

Asa: No, don't, please.

Kata: I say, your lord would like to.

"He goes out to the next room

shaking himself free from her,"

(Kojyuro retires from the stage passage
leaving Asaoka who holds him tightly.)

"Being left alone, Asaoka is lost
in deep thought,
Thinking over her son,
Pleasure for unexpected meeting.
And pain of departure ache in her
heart."

(Asaoka leads Kamechiyo to the proper
place on the plain stage.)

Asa: I have never recall my son since the time
I left home in usually strained mind for
my lord's safety among so many dreadful
tricks of the wicked at the mansion.
But now I must see him by my lord's
word and Katakura's, too. I am in
duty bound to do so.

"Lost in thought for a while,"

"Then there comes out

Chiyomatsu in good manners,

As such a lovely boy

he has grown up,

the mother is about to cry

for joy looking at him bows.

Young lord also look at him,"

(Chiyomatsu comes out in full dress with hakama and bows at the stage passage.)

Kame: You are Asaoka's son, are you?

Chiyo: Yes, sir.

Kame: Come nearer, without ceremony.

Chiyo: Yes, sir.

"Assuming a dignified attitude

He comes nearer to the lord,"

(Chiyomatsu comes to the stage.)

Mother, I am glad to see you well.

"As he said first she blames
him."

Asa: Oh, what a ill-mannered boy you are.
You should have to ask your lord's
health at first. Be careful!

"Being scolded,

He looks toward his lord,"

Chiyo: It's good to see you well, my lord!

Kame: Oh, welcome to you. Come nearer a
little more.

Chiyo: Yes, sir.

"But he seems to stay there
by his mother's side."

Asa: Why have you come to this Edo?
Haven't I told you that I disowned my
son when I left you at the native
place? So we are not mother and child
in this Edo. Moreover you have no
business in this mansion. Go back
right away!

 "Apologizing in her mind,
 She persuade him,
 stand her mind,"

Chiyo: You are too cruel, mother, to say so,
instead of kind word to welcome.
I have had a long hard journey for
the pleasure of seeing you with
Uncle Katakura.

 "Nevertheless you scolded me
 at first sight, I am sorry
 for your word that we are not
 mother and child."

 If you say so I would be orphaned.
 So please give me a word "Welcome,
 my son."

"Give a word,

he asks in tears.

Young lord understands him."

Kame: Now, Asaoka, Never be serious!
Call him your son.

Asa: I thank your kind word-with much
pleasure. However, as I have just
told him, I disowned him my son when
I left the native place. So he is
not Asaoka's son. Say! You can't
be here. Go away! Go away, I say.

Chiyo: Yes -----.

Kame: Wait a moment.

Chiyo: Yes, sir!

Kame: What is your name?

Chiyo: My name is Chiyomatsu.

Kame: Nice name! You seem you have given a
part of my name. Chiyomatsu's
Chiyo is the same Chiyo of my name
Kamechiyo.

Asa: What a thoughtless word I have heard.
You spoils your dignity, I think.

Kame: This Chiyomatsu is also my retainer,

and you always tell me that the lord should love his retainer or he could not rule his domain well, don't you?

Asa: Oh! You said that.

Kame: Therefore I spoke him kindly. But you say that I spoil my dignity -----.

Then you always tell me a lie?

Would you like to disturb me?

Asa: -----.

"As he is reasonable,

Asaoka has no word to say.

So Chiyomatsu can see

his lord's heart and weeps for joy."

Chiyo: You are too kind. I would never grudge my life for you. I would like to be here with you and serve you.

"None had taught him,

But he yearns for his lord.

Seeing his heart,

The mother draws her son to herself,"

Asa: Well said, my darling! Listen to me now. Though you have no father you must keep Uncle Katakura's teachings and

grow up well not to inferior to your father Shuden dono who has died in sad end, and keep your duty to your lord. Though you are too young now, but a samurai's son. Listen to me.

(With koto music.)

Now the wicked become powerful in this mansion and are going to seize lord's position for Mr. Hyobu's son Ichino-kami. For their evil purpose they try to take our lord's life by various kinds of tricks. So at this very important time I can't be away from my lord even a minute and take care of him with Mr. Matsumae. And your grandfather is trying to defeat the wicked so hard for the lord's family at Edo in spite of his old ages. Asking so many times to Shogun he has had many trials and in these few days the last one would be held. I am afraid if he would know his grandson

is up here to see him, he might be failed at the trial by relaxation of his mind. If he would be so, we must lose every thing at this mansion. Moreover all the people in this domain should be suffered by bad policy by the wicked. Though you are a young child, you can understand the circumstance. So please go back to your native place and wait me there, I will be there as your mother and call you my son after the trial is over in our triumph. Wait the time will come, I ask you.

"As she persuade him
so kindly, Chiyomatsu
understand her now."

Chiyo: I can understand you now. To affect loyalty, I would not like to see my grandfather. After every thing will set rightly and you finish your duty love me with mother's love.

"His words makes her sad so deeply,"

Asa: Oh, well said, clever boy! I will be
with you soon later, so go back now.

Chiyo: Yes.

Asa: Hurry up!

Chiyo: Yes.

Asa: No ends to your cry! You, coward!

"In stead of to praise,

she have to scold.

How hard she feels

in her sad mind."

Chiyo: Then I am leaving, my lord.

Kame: Then are you going?

Chiyo: Good luck to you! (He is about to go.)

Kame: Chiyomatsu, wait a moment. I would
not like let you go.

Chiyo: I would like to be here with you, too.

Kame: I would like to keep you beside me.

(Both of them go to Asaoka.)

Kame: Say, Asaoka, keep Chiyomatsu -----.

Chiyo: Here forever.

Kame: Like this.

Chiyo: With elasped hand.

Both: We ask you.

"As they cling at both side,
Like a vine bound to pine-tree,
Stout-hearted Asaoka can't
bear now,
And cries out in her love,"

(Time-bell rings.)

"From the next room,
Listening all about it
Kojyuro comes out,"

(Kojyuro comes out from the left.)

Kata: I heard every thing at the next room.
Lord's mercy to speak kindly to his
retainer and the loyalty to yearn
for his lord. I appreciate both of
them with tears.

Asa: Mr. Katakura you may be blame/ for my
weakness. But understand me please.

Kata: I never blame you. It's natural be-
tween mother and child. Kojyuro can
understand.

Asa: I am sorry to trouble you. Still
I have to ask you to take Chiyomatsu
to the native place.

Kata: Don't worry about him. Now, bid your lord farewell.

Sen: Then, good luck to you.

Kame: Say, Chiyomatsu, come to see me once more to say good-bye when you will leave for your native place.

Chiyo: Yes, sir.

Kata: I think he must be closely associated with his lord from this and the next and past world to feel friendly to each other.

Asa: Parent and child's bond is for a lifetime, as they say.

Kata: A married couple is said to be bound for this and the next world, but had to part.

Asa: And my own son to depend upon -----.

Kata: Have to live far away from you.

Asa: A pheasant in a burnt field.

~~Asa~~/ Kata: And a crane in the night.

Asa: There are no parent who don't care of their son.

Kata: But what a transient mother and son!

Both: We are!

" Again they weep."

(Time-bell rings.)

Kata: It is of no use to talk any more. Now
I am going. I pray for our lord to
grow up to be a great man in good
health. Mrs. Asaoka, take care of him
after this.

Asa: Trust in me and be easy.

Kame: Both of you are leaving, now?

Kata: Yes.

Kame: I am sorry to part from you.

Kata: -----.

"To his clever lord,
He bows in thanks,
And stand up to go.
But over again and again,
He looks back, So
Katakura takes him,
By his hand, and away
Sympathizing parting mother and
child."

(Kojyiro takes Chiyomatsu away.)

"After them away the young lord,
Holds Asaoka by her sleeve,
And in sorrowful voice,"

Kame: Asaoka, when Chiyomatsu come up
again, you must love him as you
love me.

"By lord's word Asaoka,"
Asa: You speak so kindly. So I beg your
pardon, now.

"She breaks down in crying now,
as she can't bear any more."
Say, Chiyomatsu, excuse me. You can
understand me as you are so clever,
I didn't speak kindly to you in spite
of you had come up after a hard long
journey to see me and grandfather.

"It's said that silent firefly
burns itself more severe
than crying cicada."
If I won't care of the lord and his
family, how can I leave my only son and

"Serve for other,"
Though I parted now, I could see him
some day, I believe. Family trouble
would be settled,

"Gods and Buddha, I pray."

And for my lord's safety and my son's
success of his arms.

"She prays, too. And sinks in
deep sorrow for her many sad
fortunes."

"Here come out the Ladies,"

(With noisy accompaniment, Four Ladies
and maids come out with halberd.)

Sawa: Mrs. Asaoka!

All: A great trouble has happened.

Asa: What is it?

Sawa: It's the turn of Tansaburo who manages
the dinner for our lord, to-day.
We made him to test it before presenting.
Then in an instant he began to suffer so
severely.

Kure: In his great pain he asked him mother's
life.

Matsu: And soon.

Nishi: His life.

All: Ended.

Asa: Then that famous Shiozawa dono for her
loyalty has joined to the wicked?
Howdreadful they are!

Sawa: Since they have designs upon Iwano's
life like this, no one can tell
where the wicked may hide.

Kure: We will search every nook and corner
in the palace and garden.

Matsu: And if we find a suspicious-looking
fellow.

Nishi: We arrest and inspect him.

Sawa: Now, everybody!

All: All right!

Asa: Oh, every body!

(She restrains.)

(First wooden clapper.)

Be quiet!

(With koto accompaniment. Asaoka
protects Kamechiyo. Ladies and
maids stands in proper place.

Wooden clappers.)

(Curtain.)